



**WOJEWODA
ŚWIĘTOKRZYSKI**

Kielce, dnia 22-10-2024

Znak:PNK.III.431.49.2024

Pan

tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pan . – tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Frąszczak – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 597/2024 oraz Nr 598/2024 z dnia 9 sierpnia 2024 r., wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Z-cę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	16 września 2024 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t. j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (t. j. Dz. U. z 2021 r., poz. 261 ze zm.) – zwane dalej „rozporządzeniem”.

Okres objęty kontrolą	Od 1 stycznia 2022 r. do 3 sierpnia 2024 r.
Zakres kontroli	<p>Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą, w repertorium odnotowano w 2022 r. 1 wpis i w 2023 r. 1 wpis - wpisy wykonano na rzecz osób prywatnych. W 2024 roku dnia kontroli nie wykonywał Pan tłumaczeń przysięgłych.</p> <p>Kontroli poddano wszystkie wpisy w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium.</p>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełnił Pan ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pan repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie elektronicznej, 4. od dnia ostatniego wpisu nie przerwał Pan wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata, 5. zgodnie z Pan pisemną informacją¹, jak również na podstawie przesłanych wydruków stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, jak również nie przeprowadzał Pan tłumaczeń dla wskazanych podmiotów, 6. w okresie objętym kontrolą nie wykonywał Pan tłumaczeń ustnych, 7. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium we wszystkich tłumaczeniach stwierdzono następujące uchybienia: (akta kontroli nr 9) <ul style="list-style-type: none"> – brak odnotowania daty dokumentu lub adnotacji o jej braku na tłumaczonym dokumencie. Zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości² – zwane dalej „Zasadami”, data dokumentu, podobnie jak w innych rubrykach, powinna być pełna
--	--

¹ Pismo z dnia 12.09.2024 r.

² Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, dostępne pod adresem <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/komisja-odpowiedzialnosc-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz>

	<p>i podana zgodnie ze zwyczajem zapisu dat w Polsce. W razie braku daty, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”</p> <ul style="list-style-type: none"> – brak odnotowania oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie. Zgodnie z „Zasadami” oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.” – brak informacji o tym, czy dokument jest w formie oryginału czy tekstu sygnowanego. Zgodnie z „Zasadami” zawsze przy opisie tłumaczonego dokumentu należy stwierdzić, czy dokument jest w formie oryginału lub tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku faksu, skanu itp.).
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam³:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – pozytywnie z uchybieniami, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy – odstępuję od oceny ze względu na brak przedmiotowych tłumaczeń.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawioną powyżej ocenę i uwagę proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego podczas kontroli uchybienia poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none"> – wpisywanie daty tłumaczonego dokumentu lub adnotacji o jej braku, – wpisywanie oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie, – każdorazowe odnotowywanie, czy tłumaczony dokument jest w formie oryginału czy np. kopii, wydruku, faksu, skanu. <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).</p>

³ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Józef Bryk
Wojewoda Świętokrzyski

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	2439219.7022171.9069288
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne do BIP.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne do BIP
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	5AFDD4A4ABDC5E2ED280C96261AC2989B93CA3A F
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.124.8.8.

Data wydruku: 24.10.2024

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Izabela Antoszevska-Mazur)